

De la construction génitive au nom composé en ɕafar

Marie-Claude SIMEONE-SENELLE

CNRS- LLACAN, INALCO. USPC
marie-claude.simeone@cnrs.fr

Présentation de l'afar (ፋላፋ)

DJIBOUTI, ERYTHRÉE, ETHIOPIE

afroasiatique, couchitique oriental des Basses terres

TYPOLOGIE

S.O.V.

SV : V. AUX

Dans le SN : Dt – Dé

Dans la phrase : Subordonnée – Matrice

Pertinence de la place de l'accent d'intensité

Pas d'article , pas de catégorie adjectivale

Flexion casuelle pour certains noms

Marques de fonction postposées (enclitiques)

Délimitation du sujet

Procédés phonétiques, morphologiques et syntaxiques communs

- à la construction génitive

| | |
|--------------------|------------------------|
| <i>laahí</i> | <i>cán</i> [laahí hán] |
| vaches.GEN | lait |
| le lait des vaches | |

- à la construction des noms composés à partir de deux nominaux

| | |
|-------------------|--------------|
| <i>Cantiramád</i> | [hantiramád] |
| */lait.GEN.veine/ | |
| artère fémorale | |

Construction du SN et du NC

SN *laahí ñan* (*laahi can*)

deux unités lexématiques avec chacune son sens propre, mises en relation dans un rapport de dépendance déterminative marquée :

Dt .GEN Dé

NC *ñantiramád* (*canti-ramad* ou *cantiramad*)

une seule unité lexématique, formellement comparable à un SN, car formé de deux constituants nominaux associés par une marque identique à celle du génitif mais dépourvue de valeur sémantique et syntaxique.

Le NC a son sens propre, non déductible de l'assemblage des signifiés de ses deux constituants nominaux.

NC non pris en compte

- Relative + Nom
xamcintiya [ɖamɥintiyá] */ɖamcin.tiya/ (c'est_bénin.chose)
« douleurs qui vont et viennent »] (DM 2012 : 353)
- Nom + forme nominalisée du verbe
koxxali [koɖɖáli] */koɖɖa.áli/ (oultre.possesseur)
« pélican »
- Nom = POSTP + syntagme complexe (déverbatif de CD ?)
xaggaral-gamacerri [ɖaggaralgamaɥerri] */ɖagara=l.gamaɥerri/
« coquillage (mitre ?) » (DM 2012: 323)

La construction génitive

- Unité syntagmatique
deux noms dans un rapport d'annexion : Dt – Dé
 - chacun garde son sens , les deux sont accentués
 - le Dt , accent toujours sur la finale
- Des marques de dépendance conditionnées par la structure morphosyntaxique du Dt



LES MARQUES DU GÉNITIF

1. Place dans le syntagme

Noms masculins disyllabiques (**vC'vC** ou **CvC(C)'vC**).

Les deux constituants sont juxtaposés, l'ordre est la seule marque qui distingue Dt et Dé dans le SN.

1. *rakub geera* [rakúb géera] <chameau / queue>

« la queue du chameau »

2. *wadar can* [wadár hán] <caprins / lait>

« le lait des chèvres »

3. *qafar af* [ʃafár áf] <afar / langue>

« la langue des Afar »

A distinguer de *afarʃáf* « la langue afar »

2. Déplacement de l'accent

Sur dernière syllabe

Noms masculins à finale **-i#** et trisyllabiques
(C)vCvCvC.

4. **yoobóki** (toponyme) > **yoobokí** **ʒungá**
« les palmiers doum de Yoboki »

5. **ʒári** « maison » > **ʒarí** **fiiyó** (Dhík-Jimhile)
« nettoyage de la maison »

6. **aydáaḥis** **ubléh** > **aydaaḥís** **katáysa**
« j'ai vu Aydaahis » > « l'ami de Aydaahis »

3 Marque casuelle

- **-í# avec déplacement de l'accent**

Noms masculins bi/triconsonantiques à finale vocalique -a# et -u#

7. *áwka* « enfant (M.) » > *awki daftaar* [awkídaftáar]
<enfant.GEN / cahier> « le cahier de l'enfant »

8. *búna* « café » > *buni fingaán* [buní fingáan]
<café.GEN / tasse> « la/une tasse de café »

9. *kacanu* [kañánu] « amour » > *kacani biyaaka*
[kañ(a)ní biyáaka] <amour.GEN / douleur>
« la/une peine de cœur »

4. Les enclitiques

➤ =*h* ou =*t*

Noms à finale vocalique accentuée, non soumis à la flexion casuelle (majoritairement féminins)

10. *abbah ala* [abbá=h alá] <père=JNCT(GEN) / chamelle>

« la chamelle de (mon) père »

11. *abbah baabur* /abbá=h baabúr/ > [abbábbaabúr]

<père=JNCT(GEN) / voiture >

« la voiture de (mon) père »

12. *sagah can* [sagá=h ħán] > [sagáħħán]

« le lait de la vache »

4. Les enclitiques (suite)

➤ =*h* ou =*t*

| | | | | | |
|-----|------------------------------|------------|-----------|---------------|------------|
| 13. | <i>qaleh</i> | <i>amo</i> | <i>vs</i> | <i>qalet</i> | <i>amo</i> |
| | ʃalé=h | amó | <i>vs</i> | ʃalé=t | amó |
| | montagne=JNCT | tête | <i>vs</i> | montagne=JNCT | tête |
| | « le sommet de la montagne » | | | | |

Les autres enclitiques sont bi-, voire tri-litères .
Tous comportent la voyelle í.

5 Les (autres) enclitiques

➤ **=hí, =tí, =sí** selon structure du Dt monosyllabique

• **CvV=hí**

14. *laahi cado* [laa=hí ħadó] <vaches=JNCT(GEN) / viande> « la viande bovine »

• **CvC=tí**

15. *barti kimbir* [bar=tí kímbir] <nuit=JNCT(GEN) / oiseaux> « oiseaux de nuit »

16. *xinti biyak* [ɖin=tí biyák] <sommeil=JNCT(GEN) / maladie> «trouble du sommeil (insomnie, narcolepsie) »

5 Les (autres) enclitiques - suite

- CvC= tí

17. *baddi silaytu* [bad= tí siláytu] <mer=JNCT(GEN) /brise>
« la brise de mer » (DM 2012: 823)

=ti > =t

- CvC' C= tí (rare)

18. *salaf ti ellacbo* [salaf= tí ellañbó] <derrière=JNCT(GEN)/
fin> « tout à la fin » (lit. la fin de la fin) (DM 2012: 803)

5 Les (autres) enclitiques

- =sí

Cv(v)C₂ et CvC'vC₃ (- r # en C₂ et C

=sí variante de =t(i) ?

19. *firsi adda* [fir=sí ádda] (cf. ex. 18) « la première fois »

20. *naharsi num* [nahar=sí núm] <début=JNCT(GEN)/
homme> « le premier homme »

Certains ont une consonne nasale comme extension

5. Les (autres) enclitiques

➤ *=ín, =tín*

- *=ín* biconsantique à finale vocalique

21 . *mára* «gens; étrangers; autres » > *marin baxa*

[mar=*ín* báɖa] <autres=JNCT(GEN)/ fils >

« le fils des autres »

L'enclitique peut alterner avec la marque casuelle ou un autre enclitique

22. *dúma* « précédent, jadis »

dumí sáaku et *dumín sáaku* « l'autre jour »

et *dumíh agábu* « femmes du temps passé » (Afambo, Er.)

5. Les (autres) enclitiques

- =*tín*

23 . num «homme » > numtin mano [num=*tín* manó]

<homme=JUNCT(GEN)/ vie > (DM 2015: 171)

« l'existence/ la vie de l'homme »

DM (2012: 824) cite aussi *sinam* > *sinantín* (assimilation du trait dental) (hapax?)

Ces marqueurs sont perçus comme « archaïques » et leur emploi peut dénoter un registre de langue recherchée.

Coordination des Dt dans le SN

Quand plusieurs noms, qui ont fonction de Dt d'un même nom, sont coordonnés, seul le dernier est marqué morphologiquement comme complément de nom.

24. *tellemmooy metteebannuuy kee meerrayti biiró **

tellemmó.oy/ metteebánnu.uy/ kee / meerray=tí/ biiro

commerce.LIAISON/ industrie. LIAISON/ COORD/ transports=JNCT(GEN)/ bureau

« Bureau du commerce, de l'industrie et des transports »

*

(DM 2012 : 720)

Syntaxe du SN

- Deux lexèmes, deux unités accentuelles

25. *woo marin baxa*

[wóo marím (63,8 dB) báɗa (62,4 dB)]

« cet enfant des autres »

- Le Dt toujours marqué comme génitif, le Dé porte les marques de fonction qu'il a dans la phrase

26. *inah qaril xinteh*

[iná=h ʃári=l qinté=h]

<mère=GEN/ maison=POSTP / dormir.ACC.3F=ASS>

« elle a dormi dans la maison de (sa) mère »

Syntaxe dans le SN

➤ Le nombre

27. *magaalah num* [magaalá=h núm] « homme de la ville »
magaalah mára [magaalá=h mára] « gens de la ville »
magaalooli mára [magaaloolímára] « gens des villes »

➤ La détermination du Dé

- cf. ex. 27. {woo {marin baxa}}

28. *Canti namma litri eylemne**

[{ħantí {nammá litri}} eylemné]

<lait=GEN/ deux/ litre/ vendre.ACC.1SG>

« j'ai vendu deux litres de lait »

* MHK (2015: 209)

Syntaxe du SN

➤ La détermination du Dt : {dt+N}=h + Dé

29 *marin marih qaada* [{marín mari}h ʕaadá] /mar=ín mari=h/
« les coutumes des autres/ des étrangers »

30 *sagah canih suruy* [sagáħħaníh surúy]
/sagá=h ħaní=h surúy/<vache=GEN/ lait=JUNCT/ odeur>
« l'odeur du lait de la vache »

31 *biyaakita numih saga* [{biyaakitá numí}=h sagá]
« la vache de l'homme malade »

Syntaxe dans le SN

- La construction complexe du Dt :

$\{\{dt+N\}=h + \{dt+N\}\}=h$ Dé

Plusieurs niveaux de détermination d'un même Dé

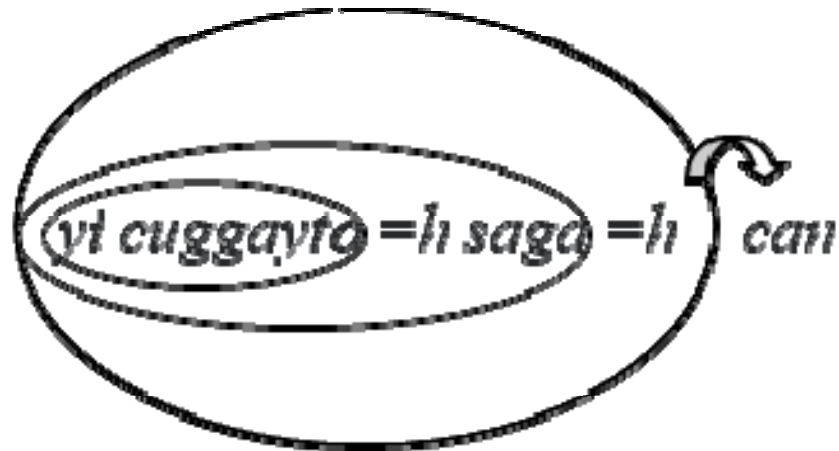
1^{er} *canti suruy* /ħan=tí surúy] «le lait de la vache »

2^e *sagah canih suruy* [sagaħħaníh surúy]
/sagá=h /ħaní=h surúy/ « l'odeur du lait de la vache »

Syntaxe dans le SN

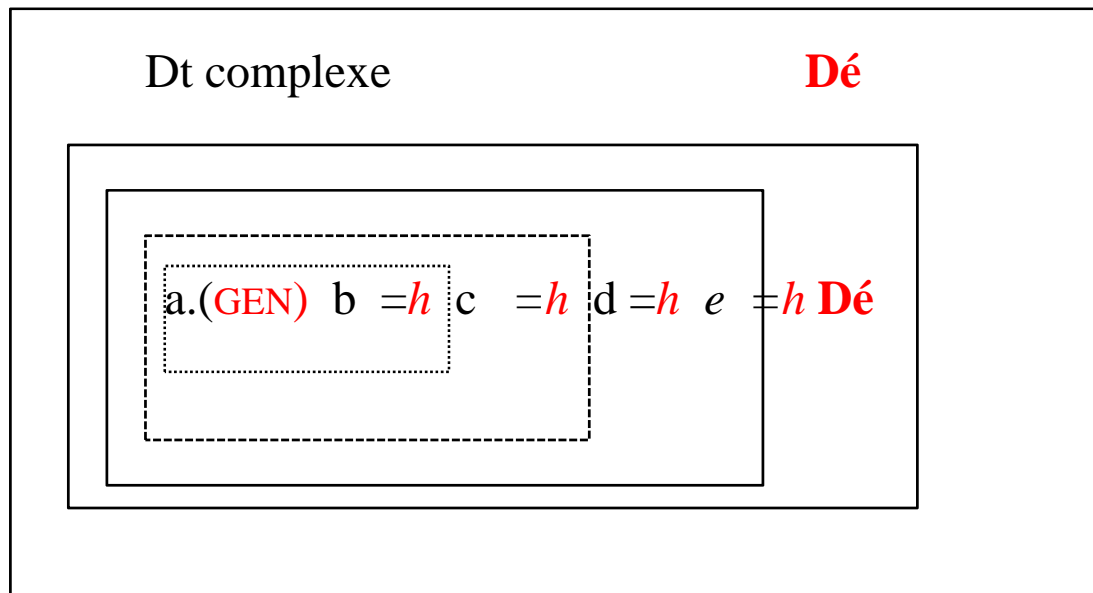
➤ La construction complexe du Dt :

3^e *yi cuggayto^h sagah can* [yí ĥuggaytó^ssagá^h ĥán]
<POSS/ voisine=JNCT/ vache=JNCT / lait>
« le lait de la vache de ma voisine »



Syntaxe dans le SN

➤ La construction complexe du Dt : niveau 4

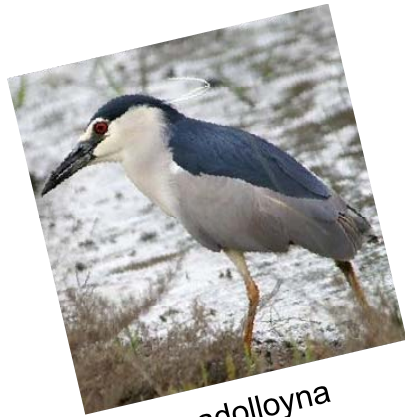


4° *idalti cuggaytoḥ sagah canih suruy*

[idaltí ḥuggaytó=*h* sagá=*h* ḥaní=*h* surúy]

<vieux.GEN/ voisine=JUNCT/ vache=JUNCT / lait.GEN=JUNCT>

« l'odeur du lait de la vache de la voisine du vieillard »



xabaadolloyna



baddiceber



gaaliloyna

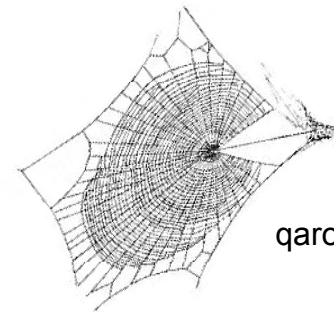
LES NOMS COMPOSÉS



lahinti



wakrikoqso



qarotqari

Formation et caractéristiques

- Lexème, structure identique au SN, mais une seule unité accentuelle

32 *ullah-baxa* [ullabbáɖa] vs *ulláh báxa* [ullábbáɖa]
« nouveau-né » vs « enfant de la parturiente »

33 *barti-kimbiro* [bartikimbiró] vs *barti kimbiro* [bartí kimbiró]
« chauve-souris » vs « oiseau de nuit »

34 *xinti-biyak* [ɖintibiyák] vs *xinti biyak* [ɖintíbiyák]
« trypanosomiase » vs « trouble du sommeil »

Les marques dans le lexème

- Le lien entre les deux constituants du NC:
 - **identique** au marqueur de dépendance dans le SN (34-36),
 - **forme différente** (génitif archaïque)

35 *ullat-ina* [ullat**in**á] « sage-femme »

ullah ina [ull**áh** in**á**] « la mère de la parturiente »

- La marque s'amuit dans le processus de figement

36 *afhoxa* [afhodá] « lapsus »

à côté de *afti-hoxa*

Les marques dans le lexème

- Au terme du processus : la structure de base peut être **opacifiée ou disparaître**

37. *firtáwka* « le premier (en classe) » (DM 2012: 397)
<*/fir.ti-awka/ <primauté.GEN. garçon>

38 *gersikke* « ailleurs »
[gersikké] /ger.si.ikke/
<autre.GEN.endroit>

39 *badaf* [badáf] « bord de mer, rivage »
< /baddaf/ < /bad.ti.af/

Morpho-syntaxe du NC

- l'**accent** de mot
 - marque de **genre**
 - marque de **fonction**
- } sur dernière ou pénultième du NC

40

(S) *baaxoh-ali yemeete* [baaɖohalɪ]

« un serpent est arrivé »

(O) *baaxoh-ala uble* [baaɖohála]

« j'ai vu un serpent »

(GEN) *baaxoh-ali amo* [baaɖohalɪ amó]

« la tête du serpent »

(CIRC) *baaxoh-alak summi* [baaɖohála=k súmmi]

« le venin du serpent » (lit. venant du serpent)

Sémantique

- **Unité insécable**

une **marque** vestigielle, sans valeur syntaxique, lie ses deux composants,

le **sens de l'unité** n'est pas déductible de celui de chacun des deux composants

L'association des constituants du NC repose sur

- des métonymies,
- des métaphores ,
- des références culturelles,

—————→ **une même réalité peut être désignée différemment**

Sémantique

Le NC est **motivé, définitoire**, il est son propre référent

41 *lahintī* (lit. œil de vache) « papillon (à ocelle) »

42 *baddi-kimbiró* (lit. oiseau de mer) « raie pastenague /manta»

43 *baddi-lubak* (lit. lion de mer) « requin »

44 *baddi-goomaŋ* (lit. colombe_de_guinée de mer) « pélican »

45 *wakrikoŋso* (lit. koŋso du chacal) « coloquinte »

46 *aftiyab* (lit. paroles de bouche) « paroles insensées » (Tadj.)
(*aftiyab kaat amol yakke*)

Abréviations

AUX auxiliaire - CD (verbe) « composé descriptif » - CIRC circonstanciel – Dé déterminé - DHLK île Dahlak - Dt déterminant – Er. Erythrée –
GEN génitif – JNCT joncteur – Lit. littéralement – O OBJET - NC nom composé -
POSTP postposition - S sujet - SN syntagme nominal –SV syntagme verbal -
Tadj. Tadjoura - v verbe

Remerciements

Les missions et les séjours ont tous eu lieu sous l'égide du CNRS/LLACAN/INALCO, et ont reçu des soutiens du MAE français, du CFEE (Addis-Abeba), du CEFAS de Sanaa, de l'ILD à Djibouti.

Que tous les locuteurs, collaborateurs des trois pays concernés, sans lesquels ces travaux n'auraient pu être menés, trouvent ici l'expression de ma sincère reconnaissance.

Sans oublier la précieuse aide de Jeanne Zerner (LLACAN) pour ce powerpoint.

Références

- BAUER, L. 2017. *Compounds and Compounding*. Cambridge: Cambridge University Press [Cambridge Studies in Linguistics 155].
- HASSAN KAMIL, M. 2015. L'afar. Description grammaticale d'une langue couchitique (Djibouti, Érythrée et Éthiopie). Thèse d'université. INALCO-Paris.
- HAYWARD, R. J. 1992. 'Underspecification theory in the analysis of the feminine genitive in Qafar', *Israel Oriental Studies*, 12: 139-156.
- HAYWARD, R. J. 1996. 'Compounding in Qafar', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, vol. LIX: 525-545.
- HETZRON, Sh. 1995. Genitival agreement in Awngi: Variation on an Afroasiatic theme. In F. Plank (ed) *Double case : Agreement by Suffixaufnahme*. Oxford, Oxford University Press: 325-335.
- KIPRÉ, F. B. 2016. « Construction directe » vs « construction indirecte » : quelle interprétation sémantique dans la relation de possession en bété ? », *Corela* [En ligne], 14-2 | 2016, mis en ligne le 09 décembre 2016, consulté le 22 août 2018. URL : <http://journals.openedition.org/corela/4631>; DOI : 10.4000/corela.4631
- LEHRER, A. 1994. Proper names. Linguistic aspects. In R.E. Ashe (Ed.) *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Vol. 6. Oxford, New York, Seoul, Tokyo : Pergamon Press: 3372-3374.
- MORIN, D. 2012. *Dictionnaire afar-français (Djibouti, Érythrée, Éthiopie)*. Paris : Kharthala.
- MOTSCH, W. 1994. Word formation: Compounding. In R.E. Ashe (Ed.) *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Vol. 9. Oxford, New York, Seoul, Tokyo : Pergamon Press: 5021-5024..
- SIMEONE-SENELLE, M.-Cl. 2014. Expression de l'appartenance et de la possession dans le syntagme nominal en sudarabique moderne. In A. Bausi, A. Gori, G. Lusini (Eds). *Linguistic, Oriental and Ethiopian Studies in Memory of Paolo Marrassini*. Wiesbaden, Harrassowitz : 661-687.
- SIMEONE-SENELLE, M.-Cl. 2018. Possessive and genitive constructions in Dahālik (Ethio-Semitic). In Mauro Tosco (Ed.), *Afroasiatic: Data and Perspectives* [Current Issues in Linguistic Theory 339]. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins: 167-184
- TOSCO, M. 2000. 'Cushitic Overview', *Journal of Ethiopian Studies*, vol. XXXIII, 2: 87-121